

## بصفتك أحد موجهي الرعاية العائلية

## النهارية التربويين:

هناك أمور يتعين عليك معرفتها



ARABIC

نوفمبر 2018

NSW FAMILY DAY CARE  
ASSOCIATION INC.

Australian Government

Department of Education and Training

# دليل موجه الرعاية العائلية النهارية التربوي: بصفتك أحد موجهي الرعاية العائلية النهارية التربويين: هناك أمور يتعين عليك معرفتها

## الإعانة المالية الإضافية لرعاية الأطفال

تُصرف الإعانة المالية الإضافية لرعاية الأطفال للعائلات التي تمر بظروف مختلفة (على سبيل المثال، ضائقة مالية مؤقتة، الانتقال إلى العمل، رفاهية الطفل، الأجداد الذين يقدمون الرعاية الأساسية). ونظرًا لهذا الأمر فإنه من المهم أن تُقدّم معلومات دقيقة عن رعاية الأطفال التي تقوم بتقديمها للعائلات إلى جهة خدمة الرعاية العائلية النهارية لأن جهة الخدمة ستستعين بهذه المعلومات في إبلاغ الحكومة برعاية الأطفال التي يتم تقديمها لأغراض الإعانة المالية لرعاية الأطفال والإعانة المالية الإضافية لرعاية الأطفال.

## قواعد أساسية

تُصرّف المساعدة في رسوم رعاية الأطفال لجهات خدمة الرعاية العائلية النهارية لصالح العائلات المؤهلة بموجب قانون مساعدة الأسرة. ينص هذا القانون على وجوب اتباع كل من جهات خدمة الرعاية العائلية النهارية والموجهين التربويين العاملين بها للقواعد بغرض التأكد من صرف المساعدة في رسوم رعاية الأطفال بطريقة صحيحة.

أمثلة على القواعد:

- ▶ يتم تسجيل حضور وانصراف جميع الأطفال الحاصلين على الرعاية يوميًا. يجب على موجهي الرعاية العائلية النهارية التربويين الاحتفاظ بسجلات حضور أسبوعية توضح جوانب الرعاية التي حصل عليها الأطفال وأيامها ومدتها. ويجب أن تؤكد هذه السجلات، في حال وجود طفل بعينه تم دفع إعانة رعاية الأطفال له، إذا ما كان هذا الطفل قد حضر فعليًا وحصل على الرعاية في الأوقات المنصوص عليها، أم كان غائبًا لأسباب مسموح بها.
- ▶ يجب أن تُرسل تقارير الجلسات إلى الحكومة خلال الإطار الزمني المطلوب.
- ▶ جميع الرسوم المُسدّدة إلى العائلات يجب استلامها بإيصالات دقيقة. يجب أن تعرف العائلات كم كانت تبلغ الإعانة المالية المخصصة لرعاية الأطفال وما الذي سدّته حيث إنه تتم المحاسبة على المساهمة المشتركة بين الإعانة المالية وبين الرسوم الكاملة.

## خط التحذيرات

إذا كنت متخوفًا من حدوث سلوك غير لائق أو غير مناسب، فإنه يمكنك الاتصال على خط التحذيرات لوزارة التعليم والتدريب بالحكومة الأسترالية وتقديم التفاصيل المحددة على الرقم 1800 664 231 أو البريد الإلكتروني [tipoffline@education.gov.au](mailto:tipoffline@education.gov.au) ويمكنك عدم الإفصاح عن هويتك إن أردت.

إذا كنت تفكر في أن تصبح موجه رعاية عائلية نهارية تربويًا، أو على وشك أن تكون كذلك، فإن هناك العديد من الأمور الرئيسية التي يجب عليك معرفتها لضمان نجاحك في تقديم تعليم ورعاية معتمدين لمرحلة الطفولة المبكرة للأطفال الصغار في منزلك.

عند التسجيل في خدمة رعاية عائلية نهارية فإنه يتعين على موفري الخدمة إمدادك بتدريب تمهيدي شامل يغطي جوانب مثل رعاية الأطفال، وإعداد تجارب تعليمية للأطفال، والصحة والسلامة (لك وللأطفال) وحماية الطفل.

يجب على جهة الخدمة الخاصة بك مساعدتك على فهم قانون مساعدة الأسرة والامتثال له فيما يتعلق بالمساعدة في رسوم رعاية الأطفال التي تديرها نيابة عن العائلات المؤهلة.

يلخص هذا الكتيب الأمور الأساسية التي تحتاج إلى معرفتها في نواح أخرى قبل البدء كموجه تربوي مثل: الإدارة، والرسوم والإعانات المالية الحكومية. وستساعدك هذه الأمور في العمل كموجه تربوي بشكل قانوني. وسوف تساعدك على فهم المتطلبات الإدارية للمساعدة في رسوم رعاية الأطفال التي تستطيع العائلات المؤهلة الحصول عليها كوسيلة لتساعدها في تحمّل تكلفة الرسوم. كما تتناول هذه الأمور ما يمكنك توقعه من خدمة الرعاية العائلية النهارية التي تُسجّل للحصول عليها.

## الرعاية العائلية النهارية والاحتيايل

شهدت السنوات القليلة الأخيرة عددًا متزايدًا من الأحداث المرتبطة بالرعاية العائلية النهارية تم فيها اتهام موجهين تربويين ومقدمي خدمات بتهمة الاحتيايل وذلك من خلال حصولهم على أموال من الحكومة الأسترالية نظير تقديم خدمات رعاية عائلية نهارية أو التظاهر بتقديمها. وقد صُمّم هذا الكتيب كي يضمن لك عدم الانخراط سهوًا في سلوك احتيالي أو مخالف.

## رسوم الرعاية العائلية النهارية

تفرض خدمات الرعاية العائلية النهارية رسومًا على العائلات لتغطية تكاليف رعاية الأطفال. قد تختلف طريقة سداد هذه الرسوم حسب الخدمة؛ فقد تُسدّد العائلات للموجهين التربويين مباشرة أو قد تُسدّد لجهة الخدمة، حيث تودع جهة الخدمة بدورها الأموال في الحساب البنكي للموجه التربوي.

## الإعانة المالية لرعاية الأطفال

تصرف الحكومة الأسترالية الإعانة المالية لرعاية الأطفال لصالح العائلات المؤهلة لمساعدتهم في خفض تكاليف الرسوم. تستلم جهات خدمات الرعاية العائلية النهارية الإعانة المالية لرعاية الأطفال نيابة عن العائلات وترسلها إليهم في شكل رسوم مُخفّضة.



تصرف الحكومة الأسترالية الإعانة المالية المخصصة لرعاية الأطفال لصالح العائلات المؤهلة للمساعدة في خفض تكاليف الرسوم. يتحمل موجهو الرعاية العائلية النهارية التربويون مسؤولية التأكد من حساب الأموال بطريقة صحيحة وذلك من خلال:

- مطالبة الآباء بالتوقيع في سجل الحضور في كل مرة يوصلون فيها أطفالهم أو يأتون لاصطحابهم عند الانصراف
  - التوقيع على الغيابات من خدمة الرعاية عندما يكون الطفل محل الرعاية غائبًا
  - اتباع شروط الخدمة الخاصة بهم فيما يتعلق بإرسال سجلات الحضور.
- يجب أن تكون السجلات دقيقة لضمان امتثالك للقانون.

- ◀ يجب أن تقدم جهات خدمات الرعاية العائلية النهارية مجموعة من سبل الدعم إلى الموجهين التربويين المُسجّلين معها
- ◀ حرصًا على إنجاز مهام الإدارة بطريقة صحيحة وقانونية. وتشمل هذه السبل تدريبًا تمهيدياً، وتنمية مهنية مستمرة، ودعمًا منتظمًا.
- ◀ لا تقم بالتسجيل مع جهة خدمة رعاية عائلية نهارية تشتهب أنها مخالفة للقانون. قد يجعلك هذا الأمر عُرضة لمخالفة القانون أيضًا.
- ◀ لا تفعل ما يلي:

- التوقيع على جلسات تعليم ورعاية لمرحلة الطفولة المبكرة لم تقدمها بنفسك
- التوقيع على أي شيء يفيد بأنك قدمت الرعاية لأطفال محددين في أيام محددة أو أوقات محددة ما لم تقدم الرعاية بالفعل
- مطالبة العائلات بالتوقيع على أي شيء يفيد بأنك قدمت رعاية لأطفالها في أوقات محددة ما لم تقدم فعليًا الرعاية لأطفالها.
- ◀ إذا وقّعت على استمارات أو مستندات أخرى غير دقيقة، فانت تخالف القانون بهذا الفعل.

### كيف تتم المساعدة في رسوم رعاية الأطفال؟

تقوم المساعدة في رسوم رعاية الأطفال على أساس استيفاء العائلة لجميع معايير الأهلية، بما في ذلك تقييم إجمالي الدخل السنوي للأسرة و اختيار النشاط. تُصرف المساعدة في رسوم رعاية الأطفال بصفة عامة إلى جهة خدمة رعاية الأطفال مباشرة كي ترسلها إلى العائلات المؤهلة باعتبارها وسيلة لخفض الرسوم.

تدفع العائلات إلى جهات الخدمات الخاصة بها الفارق بين مبلغ الإعانة المالية لرعاية الأطفال والرسوم المقررة. يجب على العائلات أن تكون مسؤولة عن دفع رسوم رعاية الأطفال بموجب اتفاقية خطية ملزمة مع مقدم رعاية الأطفال، لكي تصبح مؤهلة للحصول على الإعانة المالية لرعاية الطفل.

## إذا اشتبهت في شيء، فلا تفعله!

هل طلب منك شخص ما من قبل فعل شيء يبدو مخالفًا للقانون، أو يبدو خاطئًا؟ ربما بواسطة موجه تربوي آخر أو شخص ما في جهة خدمة الرعاية العائلية النهارية؟ إذا ساورتك الشكوك، فتأكد إذا كان ما طُلب منك فعله قانونيًا أم لا. أرسل إلى البريد الإلكتروني [info@fdcsupport.org.au](mailto:info@fdcsupport.org.au)

كما يُمكنك التواصل مع السلطة التنظيمية في ولايتك (إذا كان الأمر يتعلق بسلامة الطفل أو التعليم) وذلك عبر الموقع الإلكتروني

[www.acecqa.gov.au/help/contact-your-regulatory-authority](http://www.acecqa.gov.au/help/contact-your-regulatory-authority)

أو وزارة التعليم والتدريب، إذا كان الأمر يتعلق بممارسات احتساب الرسوم، على الرقم **1800 664 231**.

### نقاط مهمة

- ◀ هناك عدد من القوانين واللوائح التنظيمية التي تُنظّم الرعاية العائلية النهارية. وقد تمّ سنّها للأغراض التالية:
  - التأكد من سلامة الأطفال وتعلّمهم أثناء حصولهم على الرعاية من قبل موجه تربوي و
  - التأكد من إرسال المساعدة في رسوم رعاية الأطفال إلى العائلات المؤهلة باعتبارها وسائل لخفض المصاريف.
- ◀ يتم توظيف موجهي الرعاية العائلية النهارية التربويين بواسطة جهة خدمة الرعاية العائلية النهارية التي سجّلوا فيها أو التي تتعاقد معهم من الباطن.
- ◀ تُحدد كل من القوانين واللوائح التنظيمية وكذلك سياسات جهة خدمة الرعاية العائلية النهارية وإجراءاتها الطريقة التي تُدير بها عملك.
- ◀ تُحدد هذه القوانين/اللوائح التنظيمية ما يلي:
  - طريقة تحديد خدماتك للرسوم
  - طريقة محاسبة العائلات نظير خدماتك وما الإيصالات التي يجب أن تحصل عليها هذه العائلات
  - المعلومات المطلوب جمعها عند التسجيل
  - المعلومات التي يجب عليك تبليغ جهة خدمة الرعاية العائلية النهارية بها بخصوص حضور الأطفال، وعدد المرات التي تحتاج فيها إلى تبليغ هذه المعلومات
  - التأمين الذي يجب أن تحصل عليه
  - الأنظمة التي يجب أن تتوفّر للعائلات لتسجيل حضور الأطفال وانصرافهم من خدمة الرعاية الخاصة بك.



This brochure has been produced in 11 languages: Amharic, Arabic, Assyrian, Dari, Dinka, French, Hazaragi, Nuer, Somali, Sudanese, and Swahili. To find the brochure in your language please go to [www.fdcsupport.org.au](http://www.fdcsupport.org.au)

## دليل موجه الرعاية العائلية النهارية التربوي: أسئلة شائعة

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>Amharic</b>  | በራሱ ቋንቋ በራራ ወረቀት ከሚገኙት<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a> ላይ ገጽን<br>ይመልከቱ  |
| <b>Arabic</b>   | لإيجاد الكتيب بلغتك، يُرجى تصفح موقع الويب<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a>  |
| <b>Assyrian</b> | لإيجاده سهو في لغة موذهة في لغة، في لغة<br>كهجة، قسمة، كنهة<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a>                         |
| <b>Dari</b>     | برای دریافت جزوه به زبان خودتان، لطفاً به<br>وبسایت <a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a><br>مراجعه کنید.                    |
| <b>Dinka</b>    | Të koor yin kitap nè thondu kitam tō<br>wëlthin ke yin lo nè<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a>                        |
| <b>French</b>   | Pour trouver la brochure dans<br>votre langue, veuillez visiter<br>le site <a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a> .           |
| <b>Nuer</b>     | Ke yöö bi näc jiek rey waregākā/ kie<br>majale ke thuok du, göa ε en yöö bi<br>wä kā <a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a> . |
| <b>Hazaragi</b> | برای دریافت این بروشور به زبان خودتان، لطفاً به<br>وبسایت <a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a><br>مراجعه کنید.              |
| <b>Somali</b>   | Si aad ugu heshid buugyaraha<br>luuqadaada fadlan booqo<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a> .                           |
| <b>Sudanese</b> | لإيجاد الكتيب بلغتك، الرجاء تصفح موقع<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a>   |
| <b>Swahili</b>  | Ili kupata brosha hiyo kwa lugha<br>yako tafadhali tembelea tovuti<br><a href="http://www.fdcsupport.org.au">www.fdcsupport.org.au</a> .                |

### ما هي القوانين واللوائح التي تتناول الرعاية العائلية النهارية؟

يوجد عدد من القوانين التي تُنظم طريقة عمل  
جهات خدمة ومقدمي الرعاية العائلية النهارية  
والموجهين التربويين. أبرز القوانين المهمة هي:

- ◀ القانون الوطني لخدمات الرعاية والتربية  
[www.acecqa.gov.au/national-law](http://www.acecqa.gov.au/national-law)
- ◀ قانون مساعدة الأسرة  
[/www.acecqa.gov.au  
national-regulations](http://www.acecqa.gov.au/national-regulations)
- ◀ قانون مساعدة الأسرة  
[/www.education.gov.au  
child-care-legislation](http://www.education.gov.au/child-care-legislation)

### لماذا يوجد الكثير من القوانين واللوائح التنظيمية؟

إن رعاية الأطفال وظيفية من الوظائف المهمة.  
وينص كل من القانون واللوائح التنظيمية الوطنية  
على معيار وطني للتعليم والرعاية لمرحلة  
الطفولة المبكرة حفاظاً على سلامة الأطفال.  
وتُنفق الحكومة الأسترالية الكثير على المساعدة  
في رسوم رعاية الأطفال. ويُعتبر قانون مساعدة  
الأسرة هو القاعدة الأساسية للمنظمة لإعانة  
رعاية الطفل والإعانة الإضافية لرعاية الطفل  
لخفض من أجل خفض رسوم العائلات الأسترالية لرعاية  
الأطفال.

### لماذا يجب أن أطلب الآباء بالتوقيع على حضور وانصراف أطفالهم كل يوم؟

تعتبر سجلات الحضور بمثابة مستندات قانونية  
يتم الاحتفاظ بها للتأكد من أن العائلات التي  
تحصل على إعانة رعاية الطفل من الحكومة  
الأسترالية قد حصلت بالفعل على خدمة الرعاية.

### ما الذي يتعين على جهة الخدمة الخاصة بي فعله لدعوتي؟

يجب على جهة الخدمة أن:

- ◀ تقدم لك تدريباً تمهيدياً قبل بدء العمل كموجه  
تربوي
- ◀ توضّح الرسوم أو التكاليف المحسوبة
- ◀ تقدم تدريباً وتطويراً مهنيًا مستمرًا
- ◀ تزورك بصورة منتظمة
- ◀ تساعدك على فهم اللوائح والقانون الوطني  
واتباعهما والامتثال لقانون المساعدة  
بخصوص المساعدة في رسوم رعاية الأطفال  
التي تديرها نيابة عن العائلات المؤهلة.

### تطالبني جهة الخدمة المُسجّل بها باستمرار بالتوقيع على أشياء لا أفهمها. فهل أوقع عليها؟

لا تفعل، وتأكد من أنك تفهم كل شيء توقع عليه  
وإلا فقد تخالف القانون دون قصد.

## معرفة المزيد

يُعد كتيب مقدم خدمة رعاية الطفل مصدرًا أساسيًا لمقدمي خدمات التعليم والرعاية لمرحلة الطفولة  
المبكرة ويمكن الحصول عليه من:

[www.education.gov.au/child-care-provider-handbook-0](http://www.education.gov.au/child-care-provider-handbook-0)

يمكنك معرفة المزيد عن طريق تصفح مواقع الويب التالية:

- ◀ [www.education.gov.au/compliance](http://www.education.gov.au/compliance)
- ◀ [www.fdcsupport.org.au](http://www.fdcsupport.org.au)
- ◀ [www.education.gov.au/child-care-providers](http://www.education.gov.au/child-care-providers)
- ◀ [www.fdca.com.au](http://www.fdca.com.au)
- ◀ [www.acecqa.gov.au](http://www.acecqa.gov.au)

أو من خلال التوجه إلى خدمة الرعاية العائلية النهارية القريبة منك. (لإيجاد أقرب جهة خدمة  
يمكنك تصفح موقع الويب [www.fdca.com.au](http://www.fdca.com.au) والنقر فوق علامة التبويب  
"find childcare" ( العثور على رعاية للأطفال).



Australian Government

Department of Education and Training



NSW FAMILY DAY CARE  
ASSOCIATION INC.